

School of Dance



The Hong Kong Academy
for
Performing Arts

香港演藝學院



Dean's Special Artist Series
February - June 2023

04

Dean

Dean's Message 院長的話



Prof. Anna CY Chan
Dean of the School of Dance

陳頌瑛教授
舞蹈學院院長

Initiated in 2019, School of Dance *Dean's Special Artist Series* aims to serve as an open door between the School and the communities. The upcoming free public events including public talks, demonstrations, masterclasses, and presentation will feature a distinguished roster of dance artists, makers, choreographers, scholars, educators and advocates who are making an impact in dance and performing arts industries. These artists will share their illuminating insights, practical tools, and personal stories on how to shape an artistic work or arts-related career in the 21st century with the Academy students, faculty, staff, alumni, professional artists and the curious public. I look forward to welcoming you to School of Dance.

「院長特邀藝術家系列」是舞蹈學院自2019年起的新計劃，志在以舞蹈作為學院和社會大眾的交流，拉近距離。這個系列包括一連串的公開講座、大師班、藝術展示及介紹，讓公眾認識多位在舞蹈和表演藝術界具影響力的舞蹈藝術家、創作家、編舞家、學者、教育家及倡議人物。這些藝術家會與演藝學院師生、職員、校友、專業藝術家及感興趣的普羅大眾，分享其獨特的個人故事、見解和實用經驗，並細訴如何在21世紀從事藝術創作及建立與藝術相關的事業。歡迎你們來到舞蹈學院。

Dean's Special Artist Series: Choreography & Festival 院長特邀藝術家系列：編舞與藝術節

- Conversation with Xavier Le Roy and Scarlet Yu
與 Xavier Le Roy 和余美華對談

Xavier Le Roy, Scarlet Yu
Xavier Le Roy、余美華

- YOU AND YOU AND YOU AND ME AND YOU AND US AND YOU...
自身、兩人、眾人

Christian Rizzo,
Sophie Laly
克里斯汀·赫佐、
蘇菲·拉妮

Artist Talk by Christian Rizzo (exclusively for the HKAPA teachers and students)
克里斯汀·赫佐藝術家講座 (專場為香港演藝學院師生而設)

Open Sharing by Christian Rizzo (open to public)
克里斯汀·赫佐公開分享會 (公眾開放)

Dean's Special Artist Series: Dance Film Screening 院長特邀藝術家系列：舞蹈錄像放映

- Curating A Space for Dance and Film Audience in Asia
創建亞洲舞蹈與電影藝術交匯平台

Elysa Wendi
葉奕蕾

Artist Series: Choreography & Festival

院長特邀藝術家系列：
編舞與藝術節

Dean's Special Artist Series: Choreography & Festival

Dean's Special Artist Series:



Conversation with Xavier Le Roy and Scarlet Yu
《與Xavier Le Roy和余美華對談》

22.02.2023 (WED) 6:30PM - 8:00PM Dance Studio 1 1號舞蹈室

Speakers 講者：

Xavier Le Roy

International Choreographer
國際編舞家

Scarlet Yu

余美華
International Choreographer
國際編舞家

Moderator 主持人：

Prof. Anna CY Chan

Dean of the School of Dance, The Hong Kong Academy for Performing Arts
陳頌瑛教授，香港演藝學院舞蹈學院院長

Prof. Anna CY Chan will lead the discussion with international choreographers Xavier Le Roy and Scarlet Yu to explore how different modes of production are shaping performance practice today. With each speaker discussing how their latest performances and choreographic practice derived from live art actions in the museum context affect their engagement with the audience, and in what ways they wish to create connection through immediacy of their works.

陳頌瑛教授將與國際編舞家Xavier Le Roy和余美華對談當今不同演出製作模式如何實踐及塑造表演。講者們會以他們近期在博物館環境中與觀眾互動的表演作品和編舞創作為切入點，探討他們以何種方式，通過藝術創作與觀眾建立即時關係，並展現現場的藝術活動。



Registration
登記



Learn More
了解更多

© Mario Sinistaj



YOU AND YOU AND YOU AND ME 自身、兩人、眾人
AND YOU AND US AND YOU...

Speaker 講者：
Christian Rizzo
International Choreographer
克里斯汀·赫佐，國際編舞家

Moderator 主持人：
Prof. Anna CY Chan
Dean of the School of Dance, The Hong Kong Academy for Performing Arts
陳頌瑛教授，香港演藝學院舞蹈學院院長

12.5.2023 (Fri) 7:15pm – 8:45pm Dance Studio 1 1號舞蹈室

Artist Talk by Christian Rizzo

(exclusively for the HKAPA teachers and students)
克里斯汀·赫佐藝術家講座(專場為香港演藝學院師生而設)

Registration
登記



The talk will shed light on French choreographer Christian Rizzo's biographic journey – from his beginnings in the fashion scene and visual arts to his encounters with the world of dance. It is a question of how he has arrived at where he is today, and all the little stories interwoven into the every fabric of his practice – and life. Fiction and abstraction, singularity and community: for Christian Rizzo, it all comes back to the choreographic language and the architecture of movement, the underlying foundation of the intricate choreographic exchanges he pursues.

是次講座將聚焦於法國編舞家克里斯汀·赫佐的傳記之旅—從他由時尚界及視覺藝術界一路走到與舞蹈世界相遇的歷程。向內繼續挖掘赫佐是如何企及現在的位置，他的生活故事是怎樣密切地交織在其藝術實踐，還有生活。虛構與抽象，個人與群體：對赫佐而言，這些概念都回歸到他的舞蹈語彙及動作建構，作為他縝密的舞蹈交流中的根本基礎。

Co-presented by 合辦

DANCE REFLECTIONS
BY VAN CLEEF & ARPELS

french mau 法國五月
ARTS FEST 五月
10th ANNIVERSARY 十週年

The Hong Kong Academy for Performing Arts
香港演藝學院

Programme Partner 節目伙伴

HK BALLET
香港芭蕾舞團
Septima Wehre 蘇美芝
Artistic Director 藝術總監

Learn more
了解更多



© Christian Rizzo



YOU AND YOU AND YOU AND ME 自身、兩人、眾人
AND YOU AND US AND YOU...

Creative Team List :
創作人員名單 :

Conception & Direction 構思：
Christian Rizzo 克里斯汀·赫佐

Video 錄像：
Sophie Laly 蘇菲·拉妮

Local Collaborating Artists :
本地合作藝術家 :

Independent dance artists
獨立舞蹈藝術家：
Joseph Lee* 李偉能*,
Wong Pik Kei 黃碧琪,
Yang Hao 楊浩

Representatives from the School of Dance MFA Programme, The Hong Kong Academy for Performing Arts
香港演藝學院舞蹈學院碩士課程代表：
Ji Jie 紀潔, **Pan Tong 潘桐**,
Wayson Poon 盤彥樂

Representatives from Hong Kong Ballet
香港芭蕾舞團代表：
Irene Lo 勞曉昕,
Ma Renjie 馬仁杰

* By kind permission of Unlock Dancing Plaza
* 承蒙不加鎖舞蹈館批准參與是次節目

18.5.2023 (Thu) 8:00pm – 10:00pm Dance Studio 1 1號舞蹈室

Open Sharing by Christian Rizzo (open to public)
克里斯汀·赫佐公開分享會(公眾開放)

Registration
登記



After a first workshop led remotely from Paris in 2022 with dancers from Hong Kong, Christian Rizzo embarks on a three-week residency at The Hong Kong Academy for Performing Arts this year. This serves as an opportunity for the choreographer to continue the dialogue that started last year about the Hong Kong choreographic scene.

During these three weeks, Rizzo proposes a choreographic creation process echoing to Sophie Laly's video work. They invite and accompany local dancers in an individual and collective creative research, which culminates in a final public sharing that fuses visual art and choreographic elements.

繼2022年於巴黎與香港舞者遙距進行工作坊後，克里斯汀·赫佐將於香港演藝學院展開為期三星期的藝術家駐留計劃，延續去年的對話，持續探索香港的編舞發展。

赫佐於駐留計劃期間將根據蘇菲·拉妮的錄像作品構思編舞創作過程。兩人將伴隨本地舞者以個人及團隊身分進行研究，成果將融合編舞及視覺藝術元素，並以公開分享會的形式發表。

Artist Series:
Dance Film
Screening

Dean's Special
Artist Series:
Dance Film
Screening

Dean's Special
Artist Series:
Dance Film
Screening

院長特邀藝術家系列：
舞蹈錄像放映



Curating A Space for Dance and
Film Audience in Asia

★ 創建亞洲舞蹈與
電影藝術交匯平台

Speaker 講者：

Elysa Wendi

Filmmaker, Dance Artist and Curator

葉奕蕾，影像創作工作者、舞蹈藝術家及策展人

Moderator 主持人：

Prof. Anna CY Chan

Dean of the School of Dance, The Hong Kong

Academy for Performing Arts

陳頌瑛教授，香港演藝學院舞蹈學院院長

29.6.2023 (Thu) 11:00am - 1:00pm Dance Studio 1 1號舞蹈室

'Jumping Frames — Hong Kong International Movement-image Festival' is presented by City Contemporary Dance Company and aims to provide a platform for the convergence of film and dance. The festival's curator, Elysa Wendi, devotes continuous effort to the curation of a diverse program that showcases the hybridity of film and dance, catering to both dance enthusiasts and film lovers. Through Jumping Frames, we explore movement, choreography, and the human body within the frame.

The dialogue will cover the programming trajectory and strategy of Jumping Frames, to discuss how the Festival be curated for its goal to present a range of hybridity with varying degrees of manifestation, bringing two kinds of audiences together, while dance audiences focus on the content, craft and representation of bodies in space, and film audiences usually consider the choreography of all elements in the mise en scène.

Through this talk, participating students will be provided with a comprehensive understanding of the collaborative process behind the creation, distribution, and programming for a festival. The conversation would be an insightful one and to inspire students to explore new opportunities and experiment between both the two art forms.

「跳格 — 香港國際舞蹈影像節」由城市當代舞蹈團主辦，致力提供一個容讓影像與舞蹈匯聚的平台。「跳格」策展人葉奕蕾在策劃上一直銳意以多元化的節目，於影像節為喜愛舞蹈與影像的觀眾帶來跨界體驗，並透過「跳格」螢幕一同探索舞蹈、編舞以及身體。

是次對談將討論如何透過節目的策劃軌道及策略，達成「跳格」作為舞蹈影像節的宗旨。如果舞蹈觀眾通常聚焦於演出空間中的內容、身體塑造及呈現，影像觀眾的焦點則落在創作者在鏡頭內的編排以及所有元素的整體運用，「跳格」一連串的節目正正希望呈現兩個媒介不同程度的交集，從而聚集兩個範疇各自的愛好者。

「跳格」將於對談中作為一個範例，由葉奕蕾與學生們循多方面分享策劃影像節的背後，包括影像創作、影片發行、節目安排等，激發同學於舞蹈與影像的跨媒介發展中探索更多可能性。

Co-presented by 合辦



Registration
登記



Learn more
了解更多

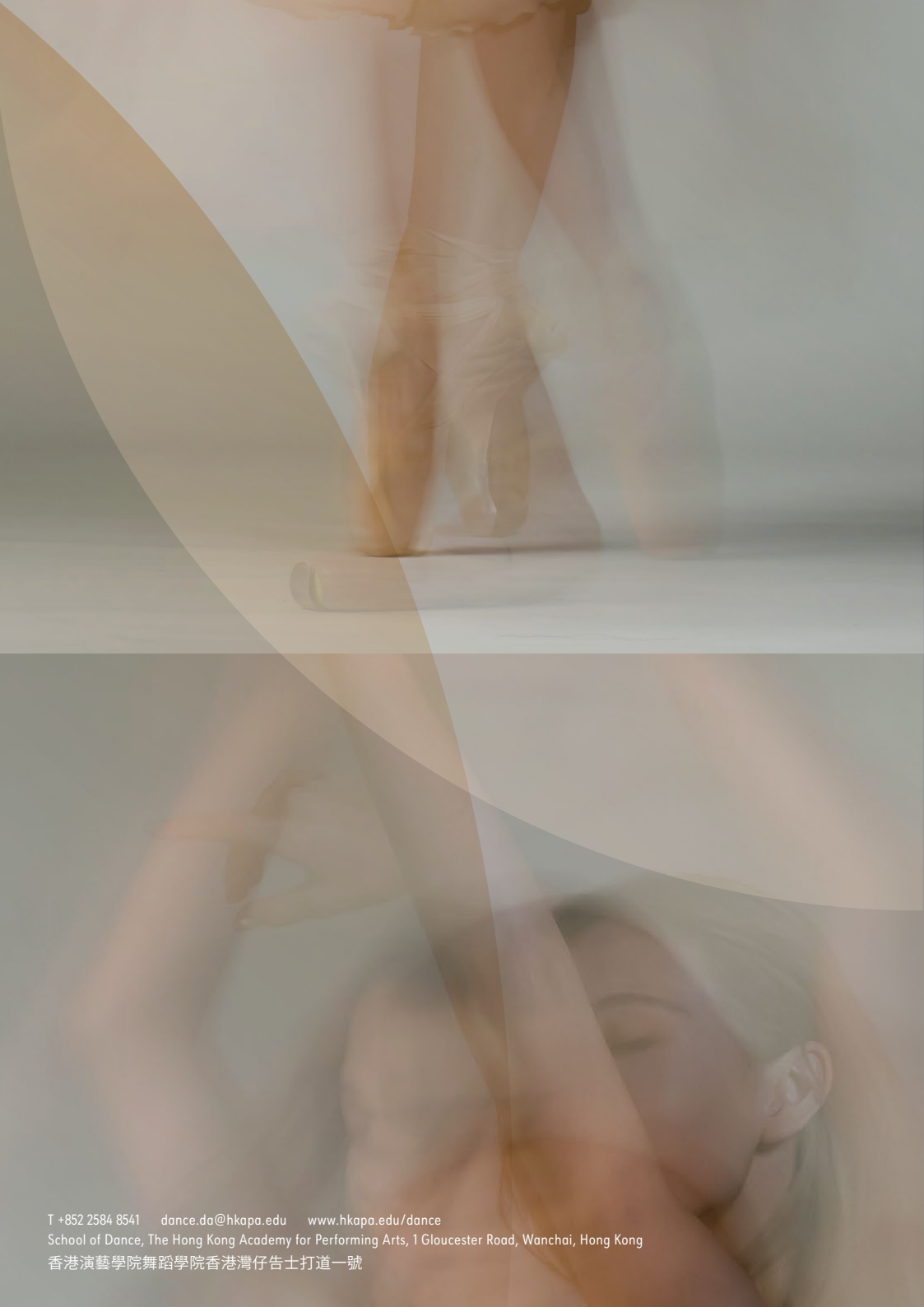


For most updated information, please visit
最新資訊，請瀏覽



(www.hkapa.edu/dance/event)

School of Dance reserves the right to change the programme without prior notice.
舞蹈學院保留更改節目而不作事先通知的權利。



T +852 2584 8541 dance.da@hkapa.edu www.hkapa.edu/dance

School of Dance, The Hong Kong Academy for Performing Arts, 1 Gloucester Road, Wanchai, Hong Kong

香港演藝學院舞蹈學院香港灣仔告士打道一號